

## ANNEX II-Part 2/ II PIELIKUMS – 2. daļa

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC. / Šāds sertifikāta paraugs izmantojams no 2005. gada 1. janvāra, lai importētu spermu krājumus, kas savākti līdz 2004. gada 31. decembrim, saskaņā ar Padomes Direktīvu 88/407/EEK, kurā grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2003/43/EK.

<b>VETERINARY CERTIFICATE/ VETERINĀRAIS SERTIFIKĀTS SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC / LIELLOPU SUGU MĀJDZĪVNIEKU SPERMA, KAS SAVĀKTA, APSTRĀDĀTA UN UZGLABĀTA LĪDZ 2004. GADA 31. DECEMBRIM, KAS PAREDZĒTA IMPORTAM NO 2005. GADA 1. JANVĀRA SASKĀNĀ AR PADOMES DIREKTĪVAS 2003/43/EK 2. PANTA 2. PUNKTU</b>	
1. Country of provenance and competent authority. / Izcelmes valsts un kompetentā iestāde	2. Health certificate n° / Veselības sertifikāta Nr.
<b>A. ORIGIN OF SEMEN/ SPERMAS IZCELSME</b>	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage <sup>(1)</sup> ) / Sūtījuma izcelmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs (savākšana/uzglabāšana <sup>(1)</sup> )	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage <sup>(1)</sup> / Sūtījuma izcelmes savākšanas centra nosaukums un tā adrese: savākšana/ uzglabāšana <sup>(1)</sup>	5. Name and address of the consignor/ Nosūtītāja nosaukums un adrese
6. Country and place of loading/ Iekraušanas valsts un vieta	7. Means of transport/ Transportēšanas veids
<b>B. DESTINATION OF SEMEN/ SPERMAS GALAMĒRKIS</b>	
8. Member State of destination/ Saņēmēja dalībvalsts	9. Name and address of the consignee/ Saņēmēja nosaukums un adrese

<b>C. IDENTIFICATION OF SEMEN/ SPERMAS IDENTIFIKĀCIJA</b>			
10.1 Identification mark of the doses <sup>(2)</sup> / Devu identifikācijas markējums <sup>(2)</sup>	10.2 Date of collection <sup>(3)</sup> / Savākšanas datums <sup>(3)</sup>	10.3 Number of doses/ Devu daudzums	10.4 Approval number of the collection centre of origin/ Izcelmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs
<b>D. HEALTH INFORMATION/ VESELĪBAS INFORMĀCIJA</b>			
11. I, undersigned official veterinarian, hereby certify that : / Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarots veterinārārsts, ar šo apliecinu, ka:			
11.1 .....	(Name of exporting country)/ (eksportētājvalstī)		
has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period./ iepriekšējos 12 mēnesos pirms spermas savākšanas eksportam un līdz tās nosūtīšanas datumam nav konstatēti liellopu mēra, kā arī mutes un nagu sērgas saslimšanas gadījumi un šajā laikā nav veikta vakcinācija pret šīm slimībām.			
11.2. The semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was: / Iepriekš minētā sperma tika savākta pirms 2004. gada 31. decembra spermas savākšanas centrā, kas:			
11.2.1 approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I of Directive 88/407/EEC. / apstiprināts saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodājas noteikumiem;			
11.2.2 operated and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II of Directive 88/407/EEC. / darbojas un tiek uzraudzīts saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodājas noteikumiem.			
11.3 The centre at which the semen to be exported was collected has been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch). / Centrā, kurā tika savākta eksportam paredzētā sperma, nav konstatēti trakumsērgas, tuberkulозes, brucelозes, Sibīrijas lopu mēra un.govju infekcīozās pleiropneimonijas saslimšanas gadījumi laikposmā, kas sākas 30 dienas pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas un beidzas 30 dienas pēc tam (gadījumā, ja uzglabā svaigu spermu līdz nosūtīšanas dienai).			

- 11.4 At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: / Laikā, kad tika savākta iepriekš minētā sperma, visi bullī spermas savākšanas centros,
- 11.4.1 came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / tika ievesti no ganāmpulkiem un/vai ir dzimuši ciltsmātēm, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I. nodaļas 1. panta b) un c) apakšpunktā izklāstītajām prasībām;
- 11.4.2 have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results: /30 dienas pirms karantīnas izolācijas perioda ir veikuši testus ar negatīvimi rezultātiem attiecībā uz:
- the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and / testiem, kas jāveic saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1.d. panta (i),(ii),(iii) punktu,
  - a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and / infekcīzā seruma neutralizācijas testu vai ELISA testu, lai nodrošinātos pret liellopu infekcīzo rinotraheītu/infekcīzo vulvovagīnu, un
  - a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / vīrusa izolācijas testu (fluorescējošo antivielu tests vai imunoperoksīdāzes tests), kas gadījumā, ja dzīvnieki ir jaunāki par sešiem mēnešiem, ir atlīks līdz šī vecuma sasniegšanai;
- 11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests: / ir izturējuši 30 dienas ilgu garantijas izolācijas periodu un uzrādījuši negatīvus šādu veselības testu rezultātus:
- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; / brucelozes seroloģiskais tests, kas veikts saskaņā ar Direktīvā 64/432/EEK aprakstīto procedūru;
  - either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; / priekšādas materiālu vai ūdens paraugu testēšana pēc mākslīgās vagīnas skalošanas, izmantojot imunofluorescējošo antivielu testu, bet govīm vagīnas gļotādas aglutinācijas tests;
  - a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test. / mikroskopiskā izmeklēšana un mikrobioloģisko kultūru tests, ar ko testē embriju inficēšanos ar trihomonām, izmantojot priekšādas materiālu vai ūdens paraugus pēc mākslīgās vagīnas skalošanas, bet govīm vagīnas gļotādas aglutinācijas tests;
- 11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC. / vismaz reizi gadā ir uzrādījuši negatīvus rezultātus attiecībā uz Direktīvā 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. panta a), b) un c) apakšpunktā uzskaņotajiem rutīnās testiem.

- 11.5 At the time the semen described above was collected, / Laikā, kad iepriekš minētā sperma tika savākta,
- 11.5.1 all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and / visām govīm, kas atrodas spermas savākšanas centrā, vismaz reizi gadā veic infekcījas vagīnas gļotādas aglutinācijas testu, lai nodrošinātos pret embriju inficēšanos ar kampilobaktērijām, un tā rezultāts ir negatīvs, un
- 11.5.2 all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection. / visiem bulliem, kas ir spermās donori, 12 mēnešu laikā pirms tās savākšanas tika testēts priekšādas materiāls vai ūdens paraugi pēc mākslīgās vagīnas skalošanas, izmantojot imunofluorescējošo antivielu testu vai mikrobioloģisko kultūru testu, lai nodrošinātos pret embriju inficēšanos ar kampilobaktērijām.

11.6 The semen to be exported was obtained from donor bulls / Eksportējamā sperma iegūta no donorbuļļiem,

11.6.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / kuri atbilst Direktīvas 88/407/EEK C pielikumā paredzētajiem noteikumiem;

11.6.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export<sup>(1)</sup>;  
or

which have been imported since less than six months in the exporting country, from.....<sup>(4)</sup>; At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community<sup>(1)</sup>. / kas sešus mēnešus tieši pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas pastāvīgi atradušies eksportētājvalstī<sup>(1)</sup>

vai

ievesti eksportētājvalstī mazāk kā pirms sešiem mēnešiem no .....<sup>(3)</sup>;  
ivešanas laikā tie atbilda dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojas tiem donorbuļļiem, kuru sperma paredzēta eksportam uz Eiropas Kopienu<sup>(1)</sup>.

11.6.3 standing in a semen collection centre in which/ kas atrodas spermas savākšanas centros, kuros

- i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis<sup>(1)</sup>; or / liellopiem vismaz reizi gadā tika veikts seruma neutralizācijas tests vai ELISA tests, lai nodrošinātos pret liellopu infekcizo rinotraheītu/strutaino infekcizo vulvovaginītu<sup>(1)</sup>, kas uzrādījis negatīvu rezultātu, vai
- ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly revaccinated with an interval of not more than six months<sup>(1)</sup>. / liellopiem, kas nav vakcinēti pret liellopu infekcizo rinotraheītu, vismaz reizi gadā tika veikts seruma neutralizācijas tests vai ELISA tests, lai nodrošinātos pret liellopu infekcizo rinotraheītu/strutaino infekcizo vulvovaginītu, bet buļļi, kas mākslīgās apsēklošanas stacijā saņēmuši pirmo vakcināciju pret liellopu infekcizo rinotraheītu, nav testēti attiecībā uz liellopu infekcizo rinotraheītu pēc tam, kad ir iegūti negatīvi rezultāti seruma neutralizācijas testā vai ELISA testā, ar ko nosaka liellopu infekcizo rinotraheītu/strutaino infekcizo vulvovaginītu, un kuri pēc pirmās vakcinācijas tiek regulāri revakcinēti, ievērojot ne vairāk kā sešu mēnešu pārtraukumu<sup>(1)</sup>;

<p>11.6.4 resident in: / kuri atrodas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code (<sup>1</sup>). / valstīs vai reģionos, kuros nav bijuši infekcijozā katarālā drudža (zilās mēles slimības) gadījumi un kuri atbilst Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa (<sup>1</sup>) 2.1.9.9. panta 1. punkta prasībām;</li> <li>- or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code (<sup>1</sup>). / vai sezionāli brīvos reģionos, kuros nav bijuši infekcijozā katarālā drudža (zilās mēles slimības) un kuri atbilst Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa (<sup>1</sup>) 2.1.9.10. panta 1. punkta prasībām;</li> <li>- or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code (<sup>1</sup>). / vai valstīs un reģionos, kuros ir bijuši infekcijozā katarālā drudža (zilās mēles slimības) gadījumi un kuri atbilst Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa (<sup>1</sup>) 2.1.9.11. panta 1. punkta prasībām;</li> </ul>	
<p>11.6.5 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test (<sup>4</sup>) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>..... / kuriem divos gadījumos ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu ar negatīviem rezultātiem apstiprināta laboratorijā veic pirms spermas savākšanas un pēc tam (tests pēc spermas savākšanas ir veicams, paņemot asins paraugu ne mazāk kā 21 dienu pēc spermas savākšanas eksportam) ar agara gela imūndifuzijas testu (<sup>4</sup>) un vīrusa neutralizācijas testu visiem eksportētājvalstī ..... sastopamajiem epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipiem;</p>	***
<p>11.6.6 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test (<sup>4</sup>) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>..... / kuriem apstiprinātā laboratorijā veic ar negatīviem rezultātiem agara gela imūndifuzijas (<sup>4</sup>) un vīrusa neutralizācijas testus pirms ievešanas un ik pēc sešiem mēnešiem visiem eksportētājvalstī ..... sastopamajiem epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipiem;</p>	**
<p>11.6.7 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / kuriem divos gadījumos ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu ar negatīviem rezultātiem apstiprinātā laboratorijā veic seruma neutralizācijas testu <i>Akabane</i> vīrusa noteikšanai pirms spermas savākšanas un pēc tam (tests pēc spermas savākšanas ir veicams, paņemot asins paraugu ne mazāk kā 21 dienu pēc spermas savākšanas eksportam).</p>	*

11.7. The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / Eksportam paredzētā sperma tika savākta pēc eksportētājvalsts kompetento iestāžu centra apstiprināšanas datuma.

11.8 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC. / Eksportējamā sperma apstrādāta, uzglabāta un transportēta atbilstoši nosacījumiem, kas pilda Direktīvas 88/407/EEK noteikumus pirms grozījumu ieviešanas ar Direktīvu 2003/43/EK.

#### E. VALIDITY/ DERĪGUMS

12. Date and place/ Laiks un vieta	13. Name and qualification of the official veterinarian / Sertificētā veterinārārsta vārds un kvalifikācija	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Sertificētā veterinārārsta paraksts un zīmogs
------------------------------------	---	---

Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Piezīme importētājam: šis sertifikāts ir tikai veterināriem nolūkiem, un tam jābūt pie sūtījuma līdz pat robežkontroles posteņim.

- (<sup>1</sup>) Delete as necessary. / Lieko svītot.
- (<sup>2</sup>) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Saskaņā ar donordzīvnieku identifikāciju un savākšanas datumu.
- (<sup>3</sup>) The date of collection must be earlier than 31 December 2004. / Savākšanas datumam jānosaka pirms 2004. gada 31. decembra
- (<sup>4</sup>) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Valstis, kas uzskaitītas Lēmuma 2004/xx/EK I pielikumā.
- (<sup>5</sup>) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / Vīrusa diagnostisko testu standarti ir aprakstīti "Sauszemes dzīvnieku rokasgrāmatas" nodalā par zilās mēles slimību.
- \*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Lieto tikai Austrālijā, Kanādā, un ASV.
- \*\*\* To be used only by Australia and U.S.A. / Lieto tikai Austrālijā un ASV.
- \*\* To be used only by Canada. / Lieto tikai Kanādā.
- \* To be used only by Australia / Lieto tikai Austrālijā